

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ИРОО «ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ ХУДОЖНИКОВ-КЕРАМИСТОВ»  
ФГБУ «ЗАПОВЕДНОЕ ПРИБАЙКАЛЬЕ»



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
СИМПОЗИУМ ПО КЕРАМИКЕ  
INTERNATIONAL ART CERAMIC SYMPOSIUM

# БАЙКАЛ-КЕРАМИСТИКА

2016





МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИМПОЗИУМ





ПО КЕРАМИКЕ «БАЙКАЛ-КЕРАМИСТИКА» 2016





МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИМПОЗИУМ

# Сергей Ступин

директор Иркутского областного краеведческого музея  
председатель оргкомитета проекта

**Sergey Stupin**

Director of the Irkutsk Regional Studies Museum,  
Chairman of the Organizing Committee of the Project



В 2016 году на открытии выставки «Байкал-КераМистика» в Музейной студии Иркутского областного краеведческого музея было как никогда много народа. Иркутское культурное сообщество уже ожидает этого события – выставки по итогам очередного художественного симпозиума, потому что каждый год мы снова удивляемся, каждый год мы видим совершенно новые работы и на каждой выставке открываем для себя искусство художественной керамики.

В проект изначально заложен хороший интеллектуальный и творческий потенциал, сразу высоко была поднята профессиональная планка, как в задаче организации всех мероприятий проекта, так и в требованиях к участникам. Авторы эту планку не только держат, но с каждым годом поднимают ее выше и выше.

«Байкал-КераМистика» движется, развивается, расширяется, и юбилейный, пятый сезон, показал пиковый наилучший результат за все годы работы проекта. Я рад и горд, что имею к этому интереснейшему проекту непосредственное отношение, наблюдая за его развитием с самого начала. Я видел, какие препятствия приходилось преодолевать и какие тревожения испытывали уважаемые и любимые мной организаторы. И, порой на удивление, все преодолевалось и получалось, потому есть большая надежда, что сбудется их Мечта и что в скором времени мы будем присутствовать на открытии музея керамики в нашей Иркутской области.

Искренне желаю Проекту дальнейшего развития и от лица оргкомитета благодарю всех, кто помогает и поддерживает. К таким проектам необходимо подтягиваться иркутскому бизнесу, ведь это вклад в качественную и культурную среду, в которой будут расти и развиваться наши дети и внуки.

In 2016, at the opening of the Baikal-CeraMystica exhibition at the Museum Studio of the Irkutsk Regional Studies Museum, it was crowded like never before. The Irkutsk cultural community is already anxiously anticipating this event — the exhibition of the results of the Art Symposium, because every year we marvel again and again, every year we see completely new works, and at every exhibition we discover for ourselves the art of ceramics.

Right from its inception, the project has had a strong intellectual and creative potential. Right from the very beginning, the professional bar has been raised quite high — both in terms of the organization of all project events and participant requirements. The founders of this project not only keep this bar so high, but every year raise it even higher.

Baikal-CeraMystica is moving, developing, and expanding. Its milestone fifth season demonstrated the peak, best result over all the years of the project work. I am glad and proud to be directly involved in this most interesting project observing its development right from the start. I saw what obstacles the organizers whom I deeply love and respect had to overcome and what emotional commotion they experienced. Sometimes, surprisingly and in defiance of all expectations, hindrances were overcome and everything turned out well. That is why, there is a great hope that their Dream will come true, and soon we will be present at the opening of the Museum of Ceramics in our region.

I sincerely wish the Project further development, and on behalf of the Organizing Committee, I thank all those who provide help and support. Local businesses from Irkutsk should also join such projects, because they can contribute to the development of a high quality and cultural environment, where our children and grandkids will grow up and develop.



# Татьяна Ерошенко

художник по керамике, автор и художественный руководитель проекта

**Tatiana Eroshenko**

Ceramic Artist, Author and Artistic Director of the Project



Уважаемые друзья! Мы рады представить вам результат работы пятого международного художественного симпозиума «Байкал-КераМистика» на страницах этого каталога.

В 2016 году снова был Байкал, снова была мистика, снова ощущалась помощь Байкальских духов в течение всего проекта. Ну, и конечно же, была, есть и будет Керамика.

Любовь к Керамике – это то, что движет этот проект. Это сложное, разнообразное, захватывающее, живое, всегда неповторимое, по-своему мистическое действо – создание керамических объектов. Команда, которая в прошедшем 2016 году организовывала и вела проект: Сергей Пуртян, Татьяна Ерошенко, Елена Носова. Нам, как всегда, помогли моя мама Людмила Ерошенко, бесценный и бессменный координатор Лидия Лось и в силу обстоятельств, неожиданно для нас и для него, известный московский художник-керамист Дмитрий Хохловкин.

Проведение проекта «Байкал-КераМистика» стало как наркотик. Невозможно теперь представить себе жизнь без живого общения с братьями по разуму и цеху, без этих сумасшедших, выматывающих недель подготовки, затем двухнедельной круглосуточной работы в наших белых симпозиумных шатрах, радости бесконечного общения, взаимного обмена опытом, утренних, дневных и ночных обжигов, песен на разных языках, затем – серии отчетных выставок, после – пустоты, и только уже потом – осознания, насколько стала больше твоя керамическая семья и насколько богаче стал ты.

Симпозиум «Байкал-КераМистика» с 2013 года поддерживается министерством культуры Российской Федерации, в 2013–2015 годах получал поддержку министерства культуры и архивов Иркутской области. Проект уже стал значимым культурным событием в мировом керамическом сообществе. Приоритетными задачами проекта являются укрепление международного и профессионального сотрудничества, выход российской керамики на мировую сцену, участие России в мировом художественном процессе, развитие и популяризация искусства художественной керамики, образовательные и просветительские задачи.

Dear Friends! We are pleased to present the results of the work of the 5th International Art Symposium Baikal-Cer-aMystica on the pages of this catalogue.

In 2016, once again, there was Baikal and mystery. Once again, we could feel the help of the Baikal Spirits during the whole project, and, of course, there was, is, and will be Ceramic Art.

Love of Ceramic Art is the thing that moves this project. The creation of ceramic objects is a complex, multifarious, captivating, vivacious, always inimitable, and in its own way mystic action. The team that organized and ran this project in 2016 include the following people: Sergei Purtyan, Tatiana Eroshenko, and Elena Nosova. We were helped, as always, by my mother, Lyudmila Eroshenko, our invaluable and irreplaceable coordinator Lidia Los, and due to circumstances and unexpectedly for us and for himself Dmitry Khokhlovkin.

Implementing the Baikal-Cer-aMystica project has become like an addiction. It is just plain impossible to imagine a life without this face-to-face communication with soul mates and guild brethren, without these insane and gruesome weeks of preparation and the two-week round-the-clock work in our white tents, without the joy of endless interaction and mutual exchange of experience, without the morning, daytime, and evening firing sessions, without songs in different languages and a series of the summary exhibitions, and finally, without the emptiness and the subsequent realization of how big your Ceramic Family has grown and how richer you have become.

Since 2013, Baikal-Cer-aMystica has been supported by the Ministry of Culture of the Russian Federation. In 2013–2015, we also got support from the Ministry of Culture and Archives of the Irkutsk Region. This project has already become a significant cultural event in the global ceramic community. The primary objectives of this project are to strengthen international and professional cooperation, take Russian ceramics to the world stage, ensure Russia's participation in the global artistic process, and develop and promote the art of ceramics, as well as educational objectives.

The project is developing, expanding in its geographic scope, and becoming more technologically equipped. On the creative platform of the project, we run educational projects for students of art universities and vocational colleges and

Проект развивается, расширяется географически, становится технически оснащенное. На творческой площадке проекта проводятся образовательные проекты для студентов художественных вузов и сузов, и школа керамики для непрофессионалов. В прошедшем году, кроме уже традиционных для нашего проекта газовых печей и раку-обжигов, появились пока небольшие высокотемпературные печи, благодаря чему стало возможно работать с фарфором и каменными массами. Художники смогли создать малую пластику из фарфора, либо скомбинировать в своей работе грубый шамот и тонкий фарфор. Спасибо за все это партнерам и спонсорам проекта.

В этом году введена номинация «Традиционное искусство» и приглашен керамист из Томска Андрей Салтан, работающий именно в этом направлении керамики. Нам показалось важно познакомиться с русскими гончарными традициями зарубежных гостей, и это, действительно, стало для них чрезвычайно интересно.

Проект значительно обогатился участием в проекте не только профессиональных художников по керамике, но и участием художников-скульпторов и живописцев, причем разных стран мира, работающих также в керамике. Это накладывает определенный стиль на работу с материалом, другой подход к форме, фактуре, цвету, таким образом шире и богаче раскрывая художественные возможности материала, его пластические способы выразительности. В коллекции нашего фонда появились также работы, соединяющие разные материалы: шамот со ржавым металлом, найденным на острове, фарфор и каменная масса с медью, черная глина с бронзой.

Керамика – это вид современного искусства с широчайшими возможностями. И мы рады знакомить вас, наших зрителей и ценителей, с этим миром керамического искусства и художниками разных стран, которые в нем живут и творят.

В дальнейших и больших планах проекта – создание Музея современной керамики на территории Иркутского района, первого на сегодняшний день музея современной керамики в Сибири, который станет не просто музеем, но и международной резиденцией керамики, мастерской и интерактивной творческой площадкой для детей и взрослых, в том числе, планируется работа с особыми детьми. Под строительство уже приобретен участок в поселке Большая Речка. В настоящее время наш партнер, архитектор Елена Жижченко безвозмездно создает дизайн-проект будущего музея-резиденции керамики. Для строительства Музея керамики мирового уровня в Иркутском районе в настоящий момент мы ищем мецената, который хочет оставить большой и важный след в культуре Прибайкалья, Сибири, России.

hold the School of Ceramics for non-professional artists. This year, in addition to the already traditional for our project gas kilns and raku firings, we got, although small for now, high temperature kilns. Thanks to them, it is now possible to work with porcelain and stoneware. Some artists were able to create small figurines using porcelain or combine rough chamotte clay and fine porcelain in their work. We are thankful to our partners and sponsors for it.

This year, we introduced a category «Traditional Art» and invited Andrei Saltan, the ceramic artist from Tomsk, who works in this particular field of ceramic art. We thought that it was important to introduce our foreign guests to the Russian pottery traditions, and in fact, it was quite interesting for them.

This project was greatly enriched by the participation of not only professional artists in the field of ceramics, but also sculptors and painters from different countries who work with ceramics as well. It imposes a certain style on the work with materials and a different approach to the form, texture, and color, wider and better revealing the artistic qualities of the material, its plastic ways of expression. The collection of our Foundation

now includes the art works that combine different materials - chamotte with rusty pieces of metal found on the Island, porcelain and stoneware with copper, black clay with bronze.

Ceramic art is a form of modern art with the widest possibilities. We are happy to introduce you to the world of ceramic art and the artists from different countries who live and create in it.

Among our future big plans is the establishment of the Museum of Modern Ceramics in Irkutsk District — the first museum of contemporary ceramics in Siberia, which will become not just a museum, but an international residence of ceramics and a workshop and interactive artistic platform for children and adults alike. Here, we also plan to work with children with special needs. We have already purchased a lot for the construction of the museum in the village of Bolshaya Rechka. Currently, our partner, the architect Elena Zhizhchenko is designing the layout of the future museum-residence of ceramics on a pro-bono basis. In order to build a world-class

Museum of Ceramics in Irkutsk District, we are looking for philanthropists who want to leave a lasting, significant, and important imprint on the history of development of the Baikal region, Siberia, and Russia.

# Татьяна БОРИСОВА

Россия, Москва

Tatiana Borisova, Moscow, Russia



«Байкал-КераМистика» – это прекрасный опыт, теплая компания интересных людей, объединенных любовью к керамике и незабываемый, величественный Байкал!

Baikal-CeraMystica» is an excellent experience, a warm-hearted company of interesting people united by their love of ceramics, and unforgettable and majestic Baikal!



## НА ЗАКАТЕ

Шамот, глазури,  
раку-обжиг. Н-57, 31

## SUNSET

Fireclay, glazes, raku  
firing.

## НОЧЬ

Шамот, глазури,  
раку-обжиг. Н-60, 55

## NIGHT

Fireclay, glazes,  
raku firing.



# Росана БОРТОЛИН

Бразилия, Флорианополис

Rosana Tagliari Bortolin, Florianópolis, Brasil



Концепция слова Организмы означает общность органов, составляющих человека. Работы, созданные на Симпозиуме, указывают на организацию идеи, охватывающей полную совокупность размышлений о дискриминирующих организационных формах доминирующих систем. Опыт, приобретенный на Байкал-Керамистике, уникален и неопишем. Следует сказать, что несмотря на языковые сложности, пережитые моменты были неповторимы. Среди таких моментов есть такие, для описания широты установленных связей которых не хватит всех наших возможностей интерпретации.



The concept behind the word Organisms refers to the totality of organs that comprise a living being. Therefore, the works elaborated during the Symposium point to the organization of a thought that encompasses a whole set of reflections regarding the discriminatory organizational forms of these dominating systems. The experience acquired in the Ceramystica Symposium was unique and indescribable.

I should say that, despite the difficulties with the language, the experienced moments were unique; and they also include those in which our interpretation efforts would not be enough to reach the broadness of the established bonds.

## СУЩЕСТВА

Глина, глазури,  
раку-обжиг  
40x30x30,  
15x10D

## CREATURES

Clay, glazes, raku firing

# Томас Брюс ГИЛЕСПИ

Великобритания, Уэльс

**Thomas Bruce Gilhespy, Wales, Great Britain**



As a sculptor, not a ceramicist, I worked quietly and a little in awe of the serious industry, expertise and firing technology which seemed to take place 24 hours a day. At the opening of the exhibition in Irkutsk there was little doubt just how instructive, invigorating and creative Baik-al-ceramistica had been for all the company. However, for the individual artist, I believe the real value and impact can only be seen much later in their studios.



Будучи скульптором, а не керамистом, я работал тихо, находясь под впечатлением от серьезной работы, знаний и технологий обжига, которые, как казалось, велись 24 часа в сутки. На открытии выставки в Иркутске не оставалось сомнений, насколько «Байкал-КераМистика» была показательна, живительна и полезна для всех участников. Вместе с тем я считаю, что для отдельного художника реальную ценность и влияние можно оценить только гораздо позднее – в его студии.



Из цикла  
**МЕМОРИАЛ**

*Глина, металл. 20x15*

From the series  
**MEMORIAL**

*Clay, metal*

Из цикла  
**РЕФЕРЕНДУМ**

*Глина, глазури. 20x15*

From the series  
**REFERENDUM**

*Clay, glazes*





# Уна ГУРА

Латвия, Даугавпилс

Una Gura, Daugavpils, Latvia



Байкал встретил меня своей могущественной и суровой природой и поразил. Для художницы из маленькой зеленой и уютной Латвии пейзаж оставил неизгладимые впечатления, которые я перенесла привычным средствам выражения на свои работы.

Baikal welcomed and struck me with its powerful and awesome nature. The scenery left unforgettable impressions on an artist from tiny, green, and cozy Latvia. I transferred them onto my works using familiar means of expression.



## ОЛЬХОНСКАЯ ПСИХОДЕЛИЯ

Глина, ангоб, глазури Н - 25

## OLKHONSKIYE PSYCHEDELIA

Clay, engobe, glaze

## ПТИЦЫ

Глина, обвара Н - 33

## BIRDS

Clay, obvara

# Пинар ГУЗЕЛЬГУН

Турция, Сакарья

**PINAR GÜZELGÜN, Sakarya, Turkey**



Симбиоз спокойной атмосферы деревеньки Хужир и разрушенных ожиданий в моем сознании заставил меня строить дома моей дистопии. Я думаю, что они все еще живы и красочны, но им нужна новая душа. И я надеюсь, что это сбудется как можно скорее.

The island gave me great inspiration about wishes about future and the shaman culture. "We" had great expacatitions for our future with an unique rebellion in my country three years ago, It all flew away with about 3 million people and 8 teenagers... I am the nineth one who is destroyed and still try to be full of hope. The combination of the Khuzir village's peaceful atmosphere with my destroyed expectations in my mind made me to build my dystopia's houses. I acn feel that they are still alive, colourful but need a new soul. And hopefully it will come true as soon as possible.



Этот остров придал мне огромное вдохновение и заставил задуматься о будущем и о шаманской культуре. У нас были прекрасные ожидания о нашем будущем во время уникального восстания в моей стране три года назад. Все это ушло с тремя миллионами человек и восемью подростками.... Я – девятая из их числа – пораженная, но все еще цепляющаяся за надежду.

## БОЛЬШИЕ ОЖИДАНИЯ

Каменная масса,  
раку-обжиг  
H -45

## GREAT

## EXPECTATIONS

Stoneware, raku firing

## УТОПИЯ 2016

Цветные глины,  
глазури

## УТОPIA 2016

Colored clay, glaze





# Татьяна ЕРОШЕНКО

Россия, Иркутск

Tatiana Eroshenko, Irkutsk, Russia



Каждый симпозиум для меня – это ошеломительный полет в космос профессионального и человеческого общения, это самый лучший Университет, и я сама себе завидую. Огромное спасибо, друзья, за ваши руки, сердца, понимание, опыт, дружбу, профессионализм. Отдельное спасибо Шринии за фактуру для моей работы.

For me, every Symposium is an overwhelming flight into the space of professional and human interaction. It is the best University, and I am envious of myself. Dear friends, thank you so much for your hands, hearts, understanding, experience, friendship, and professionalism. A special thanks goes to Srinia for the texture of my work.



## ДОЛГОЖДАННЫЙ ДОЖДЬ

Шамот, ангобы,  
силикат, соли, баррел  
раку, металл  
H – 83, 74

## THE LONG- AWAITED RAIN

Fireclay, engobes,  
silicate, salt, barrel raku,  
metal

## ОРАНЖЕВЫЙ ЗАКАТ

Шамот, глазури,  
раку-обжиг. H – 33, 25

**ORANGE SUNSET**  
Fireclay, glaze, raku  
firing

# Алена ЗАЛУЦКАЯ

Россия, Новосибирск

**Alyona Zalutskaya, Novosibirsk, Russia**



Я впервые в жизни участвовала в симпозиуме, поэтому, впечатлений у меня – масса, и они очень разномасштабные и разнонаправленные. Ольхон, Байкал, люди, которых встретила, вдохновили на новое творчество; поспособствовали, чтобы теперь, надеюсь, мыслить и работать иначе. Масштабнее, чище, смелее. Профессиональные собрания – большое благо для всех нас, живущих этим нелёгким ремеслом.

I took part in this Symposium for the first time in my life. I have tons of impressions, and all of them are different in scale and character. Olkhon, Baikal, and the people I met inspired me for a new creative work and helped me, as I hope, think and work differently – on a bigger scale and in a purer and bolder fashion. Professional meetings is a big blessing for all of us who make living with this challenging craft.



## ОЛЬХОНСКИЕ ВОРОТА

Глина, песок, глазури,  
раку-обжиг  
H – 70, 36, 30

## OLKHON GATE

Clay, sand, glaze,  
raku firing

## ПЕРЕХОД

Шамот, глазури,  
раку-обжиг.  
H – 35, 22, 15

## MOVEMENT

Fireclay, glazes,  
raku firing



# Хасан ИН

Турция, Эрзурум

Hasan İN, Erzurum, Turkey



Меня всегда впечатляло комбинирование традиционного и современного. Я всегда интересовался культурой шаманизма, поскольку в истории моей культуры также присутствуют определенные суеверия, которые всегда будоражили мое воображение. Когда я увидел скалу Шаманка и услышал о здешних ритуалах, я решил создать богиню-шаманку. Это было действительно радостное время для обмена опытом, для посиделок у костра, для пения на многих языках, для узнавания новых вещей о разных культурах, еде, странах и народах. Во всех отношениях для меня это был необычайный опыт. Теперь у меня есть много чего рассказать моим друзьям о России, ее народе и природе. И я хочу напомнить вам, что теперь у вас есть еще один дом – в Турции, никогда не забывайте об этом!

It is always impress me to combine traditional and contemporary facts. I have always interests about Shamanist culture because of my own history of culture that we already have some superstition and it is always excited me. When I came and saw place of Shaman Rock and heard something about rituals, I decided to make Shaman goddess. It was really an enjoying time to share something, to sit beside fire, singing with many different language, to learn new things about different cultures, foods, countries and people. It was great time and organisation. It was really different experience for me in every aspect. I tell my friend many things about Russia, people and nature. I remind again you have home in Turkey never forget that.

## ТРИ БОГИНИ

Шамот, глазури,  
редукция  
H - 33

## GODDESS III

Fireclay, glazes,  
reduction

# Наталья КОВАЛЕНКО

Россия, Москва

**Natalya Kovalenko, Moscow, Russia**



Хочу выразить благодарность Сергею, Татьяне и Лене за организацию симпозиума «Байкал КераМистика». За ваше терпение и творчество, грандиозные планы и профессионализм. Мне очень понравилось работать с испанской глиной, она очень пластичная, держит форму; если нужно, поддается деформации без разрывов; дает возможность сделать тонкий черепок. Спасибо спонсорам мероприятия.

I would like to express my gratitude to Sergei, Tatiana, and Lena for the organization of the «Baikal-CeraMystica» Symposium. Thank you for your patience and creative work, grandiose plans, and professionalism. I really liked working with Spanish clay. It is very plastic and keeps its shape quite well. If necessary, it can be deformed without tearing. It allows to make a thin ceramic body. A big thanks goes out to the sponsors of this event.



## ДВЕ ВЕРШИНЫ

Шамот, глина,  
глазури, раку-обжиг  
H – 60, 50

## TWO VERTICES

Fireclay, glazes,  
raku firing.

## СКВОЗЬ

## ПРОСТРАНСТВО

Шамот, глина,  
глазури, раку-обжиг.  
50x80x40

## THROUGH SPACE

Fireclay, glazes,  
raku firing





# Сукхбурен НАРАНКХУ

Монголия, Улан-Батор

Sukhburen Narankhuu, Ulaanbaatar, Mongolia



Olkhon island ceramic art symposium was very productive and fruitful event for us, artists. I'm very glad that I learned different techniques from international artists, exchanged experiences with them, and participated in this interesting event which promoted modern ceramic art development to public and developed artists themselves. People of Olkhon island of lake Baikal, the breathtaking beauty of the nature, and the lake's peaceful and secretive scene impressed me greatly and inspired me to create art, and left me with beautiful memories.



Симпозиум по керамическому искусству на острове Ольхон стал продуктивным и плодотворным мероприятием для нас, людей искусства. Я очень рад тому, что узнал о разных техниках от зарубежных керамистов, обменялся с ними опытом и принял участие в этом интересном мероприятии, которое популяризирует современное керамическое искусство в обществе и развивает самих керамистов. Люди байкальского острова Ольхон, изумительная красота природы и спокойный и таинственный облик озера очень впечатлили меня, вдохновили на творение искусства и оставили прекрасные воспоминания.



## БАЙКАЛ

Шамот, глазури,  
раку-обжиг  
H - 35

## BAIKAL

Fireclay, glaze, raku  
firing

## Я

Черная глина, фарфор  
H - 40

## І

Black clay, porcelain

# Татьяна НИКОЛАЕНКО

Россия, Санкт-Петербург

Tatyana Nikolaenko, Saint-Petersburg, Russia



The uniqueness of the location – Baikal, Olkhon, and Khuzhir... The air and the water changing their color palette with an amazing speed, the places of Force, plants and birds. Together, it is all like a gigantic musical instrument. An excellent professional team, master classes, the diversity of materials and technologies, and the willingness to work and search for the new. For quite a long time, I wanted to make my dolls and art objects with porcelain. As a result, I created a composition I called “Flotilla”. Stoneware, paper clay, and my already favorite porcelain.



## Композиция «ФЛОТИЛИЯ»

Шамот, бумажная  
глина, фарфор,  
глазури, металл  
H – 60, 50, 40, 20

## The composition «FLOTILLA»

Fireclay, paper clay,  
porcelain, glazes,  
metal

Уникальность места – Байкал, Ольхон, Хужир... Воздух и вода, с удивительной быстротой меняющие цветовую гамму, места Силы, растения и птицы. Все вместе, как огромный музыкальный инструмент, куда сразу же попадаешь и становишься его частью. Отличная профессиональная команда, мастер-классы, разнообразие материалов и технологий, желание работать и искать новое. Я давно хотела делать моих кукол и артобъекты именно из фарфора. В результате я сделала композицию «Флотилия». Каменная масса, бумажная глина и мой уже любимый фарфор.



# Елена НОСОВА

Россия, Иркутск

Elena Nosova, Russia, Irkutsk



Мне посчастливилось быть в команде организаторов пятого сезона «Байкал-КераМистики». Это был невероятный опыт. Для меня большая радость наблюдать как проект развивается, с каждым годом становится только лучше: география ширится, техническая и материальная база растет, а уровень участников просто ошеломляет. Каждая Керамистика для меня – некий акт любви к людям. Дорогие участники, вы все невероятные личности и художники. Каждый из вас оставил след в моем сердце!



I was lucky to be part of the organizing team of the 5th season of «Baikal-CeraMystica». It was an unbelievable experience. I am very pleased to observe how this project is developing, how it becomes better every year – its geographical scope is expanding, the material and technical resource base is growing, and the level of participants simply overwhelms. For me personally, every «Baikal-CeraMystica» is a certain act of love of people. Dear participants, all of you are amazing personalities and artists. Each one of you has left a lasting imprint in my heart!



## ДВИЖЕНИЕ

Шамот, глазури, раку-обжиг 50x40

## MOVEMENT

Fireclay, glaze, raku firing

## РАССВЕТ

Шамот, глазури, раку-обжиг D-30, 20

## SUNRISE

Fireclay, glaze, raku firing

# Диджли ОНЕЙ

Турция, Измир

Dicle Öney, Izmir, Turkey



Россия – это прекрасная страна. Я поняла это в особенности после пребывания на Ольхоне – месте, богатом археологическими памятниками, где существует такая духовная культура, как шаманизм. Идеи для двух моих работ представляют собой смешение культурного контекста. В одной из них 13 фигурок из шаманской традиции, каждая из которых несет шаманский символ на спине. Самая маленькая из них несет символ главного Властителя – я пыталась показать, что обладание властью не соотносится с физической силой. Я благодарна вашей организации, дружбе и совместному времени в этом удивительном месте.

Russia – it was perfect country especially after had a time in Olkhon Island, which is rich in archaeological landmarks and has spiritual culture like shamanism. Two of my work's ideas comprised of mix of cultural context. One of my works that has 13 figures based on Shamanism, each one has a shamanic symbol on their back. The smallest has a symbol of mastermind so I tried to express that having a power is not relevant with physical force. I am thankful because of your great organization, friendship and sharing great time in wonderful place.



## СОЛНЦЕ

Шамот, обжиг 1250  
23x46x22

## SUN

Fireclay. Firing 1250

## ШАМАН

Черная глина  
D – 46, H – 20

## SHAMAN

Black clay



# Ольга РАВИНСКАЯ

Россия, Москва

Olga Ravinskaya, Moscow, Russia



Baikal... To be and create in such a beautiful and magnificent place is pure happiness! Baikal's wonderful atmosphere fully reveals a human being. How many absolutely different artists from different countries Baikal has united during these five years! How many hearts it has made to beat in one creative rhythm. Of course, it would not be possible without a dedicated team of the tireless organizers of the Symposium, the excellent firings, and a friendly and open atmosphere.



Байкал... Быть и творить в таком прекрасном и величественном месте – это счастье! Удивительная атмосфера Байкала раскрывает человека полностью. Сколько абсолютно разных художников из разных стран мира объединил Байкал за пять лет, сколько сердец заставил биться в едином творческом порыве. Конечно, всего этого не было бы без команды неутомимых организаторов симпозиума, без отличных обжигов, без доброжелательной и открытой атмосферы.



## ПОСЛЕ ГРОЗЫ

Шамот, оксид,  
глазури, редуция  
H- 25

## AFTER THE STORME

Fireclay, oxides, glazes,  
reduction

## ТЕЧЕНИЕ

Шамот, оксиды,  
глазурь, раку-обжиг  
Длина – 113

## THE FLOW

Fireclay, oxides,  
glazes, raku firing

# Ирина РАКОВА

Россия-Франция

**Irina Rakova, Russia-France**



Под впечатлением от симпозиума, Художников и Байкала! Спасибо прекрасным организаторам, керамистам и просто ЛЮДЯМ! Люблю! С глиной работала в основном шамотной, немножко поработала с испанскими глинами, очень понравились своей пластичностью в работе. Так что спасибо большое спонсорам такого замечательного проекта. Низкий поклон гостеприимной хозяйке турбазы, где мы жили, за радушный приём.

I am still under the impression from the Symposium, the Artists, and Baikal! Thank you, the excellent organizers, ceramists, and simply, great PEOPLE! I love you! I mainly worked with chamotte clay. I also worked a little bit with Spanish clays and really liked their plasticity in the work process. So, a big thanks goes out to the sponsors of this remarkable project. I bow down low before the hospitable hostess of the tourist camp, where we lived, for her warm welcoming.

## ЛИС

Шамот, пигмент, глазури, раку-обжиг  
H - 35

## A FOX

Fireclay, pigment, glazing, cancer-firing

## ПТИЦА СИРИН

Шамот, пигмент, глазури, оксид, раку-обжиг  
H - 25, 22, 20

## BIRD SIRIN

Fireclay, pigment, glazing, oxide, cancer-firing.





# Андрей САЛТАН

Россия, Томск

Andrew Sultan, Tomsk, Russia



Очень сильное впечатление! Тепло, душевно, по-домашнему, несмотря на то, что все такие разные. Буйство стихий, фонтан энергий, калейдоскоп ярких личностей. Невероятно крутой замес из традиций национальных культур разных стран. Искреннее открытое общение. Уровень подготовки мероприятия впечатляет: уникальное место, комфортный быт, очень серьезно проработана техническая сторона симпозиума.

Впечатлила богатейшая палитра глазурей и выбор глиняных масс. Здорово, что мне удалось участвовать в проекте и получить такой ценный опыт!

Very strong impression! It is warm, soulful, and home-felt despite the fact that everyone is so different. A frenzy of elements, a fountain of energies, and a kaleidoscope of bright personalities.

An unbelievably cool mix of traditions of ethnic cultures from different countries. Sincere and open interaction. The level of organization of this event is quite impressive: a unique location and comfortable living conditions, technical aspect of the Symposium is developed quite thoroughly. I was impressed by the rich palette of glazes and the choice of clay. It is great that I had a chance to participate in this project and gain such a valuable experience!



## КУМГАН

Гончарка, глазури,  
редукция  
H - 40

## KUMGANS

Potter's wheel, glaze,  
reduction

## КУМГАН

Гончарка, молочение  
H - 38

## KUMGANS

Potter's wheel, decorated  
with milk

# Сарасвати Рената СЕРЕДА

Индия, Ауровиль

**Saraswati Renata Sereda, Auroville, India**



Поскольку для меня это был первый опыт участия в симпозиуме керамистов, мой жизненный уклад и способ восприятия действительности пошатнулись в большей степени, наверное. То, что задумали и уже пять раз с успехом осуществили организаторы симпозиума, вызывает восторг и уважение. Работа в невесомости малознакомых материалов, нового места и нового окружения мгновенно выявляет «тонкие места» и в характере, и в мастерстве. Спасибо за создание атмосферы непредсказуемости Духам Ольхона, которые всегда готовы почудить.



## БУРЯТСКАЯ МЕЛОДИЯ

Каменная масса, глазури. Н – 27

## BURYAT MELODY

Stoneware, glaze.

## СРЕДНИЙ ВОЗРАСТ

Шамот, глазури, металл. Н – 38

## MIDDLE AGE

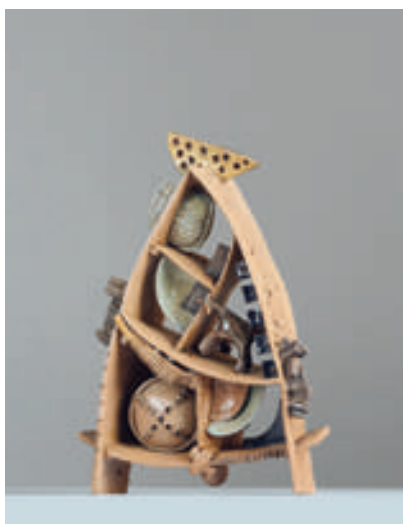
Fireclay, glazes, metal

## ПЕСКИ ОЛЬХОНА

Фарфор, черная глина, песок, подглазурные краски. Н – 38

## DUNES

Porcelain, black clay, glaze, underglaze, sand



As it was my first experience of participating in the Symposium of ceramic artists, my lifestyle and the way of perceiving reality were greatly shaken. What the organizers of symposium conceived and already successfully implemented five times draws admiration and respect.

The work in the zero gravity atmosphere of unfamiliar materials, new place, and new environment immediately reveals «tender points» in one's character and mastery.

Thank you, the Spirits of Olkhon who are always ready to get whimsical, for creating the atmosphere of unpredictability.



# Элина ТИТАНЕ

Латвия, Рига

**Elina Titane, Riga, Latvia**



The Symposium was remarkable — the group, work location, materials, firings, and master classes. Everything was professional and interestingly organized. The heart of the Symposium, of course, is the magic of Baikal. A pure beauty of nature and power combined. Olkhon is indeed a place for inspiration. The days, when the Symposium started its work — the days of the Summer Solstice — are the highest point of light of the year. It gave me the inspiration to create my sculpture this way — I tried to combine aspiration and movement, the individual and the universal, and the perpetual.

Симпозиум был замечателен – группа, место работы, материалы, обжиги, мастер-классы. Все было профессионально, интересно организовано. Сердце симпозиума, конечно, магия Байкала. Чистая красота природы и сила вместе. Ольхон, действительно, место для вдохновения. Дни, в которые начиналась работа симпозиума – эти дни летнего солнцестояния – высшая точка света в году. Это и дало вдохновение создать скульптуру именно с таким образом: старалась соединить вместе устремление и движение, индивидуальное и универсальное, постоянное.



## ПОСЛЕ ДОЖДЯ

*Шамот, раку-обжиг  
H - 22*

## AFTER THE RAIN

*Fireclay, raku firing*

## ПУТЬ СОЛНЦА

*Шамот, ангоб,  
глазурь, редукция  
H - 40*

## WAY OF THE SUN

*Fireclay, engobe,  
glaze, reduction*

# Ольга ХАН

Россия, Москва

**Olga Khan, Moscow, Russia**



Байкал – удивительное место, пронизанное мифами, волшебством и исторической памятью. Место, где человек остаётся наедине с природой и самим собой. Место, дающее и отнимающее, притягивающее и больше не отпускающее.

Очень благодарна за возможность работать и общаться в творческом международном коллективе. Было приятно наблюдать, как раскрываются и сближаются люди, становясь единой командой за короткое время симпозиума, как изменяются их произведения под воздействием энергии Байкала.

Baikal is a wonderful place permeated with myths, magic, and historical memory. It is a place, where a person can stay face to face with nature and oneself. It is a place that gives and takes back, attracts and never lets go. I am very thankful for the opportunity to work and interact within a creative international collective. I really enjoyed observing how people opened up and got closer to each other becoming one team within a short space of time afforded by the Symposium, how their works changed under the impact of the energy of Baikal.



## ВОЗВРАЩЕНИЕ

*Шамот, глазурь,  
редукция, металл  
H – 118*

## RETURN

*Fireclay, glaze,  
reduction, metal*



# Дмитрий ХОХЛОВКИН

Россия, Москва

Dmitry Khokhlovkin, Moscow, Russia



Еще один симпозиум и снова масса эмоций и впечатлений. Новые участники, и новые работы. И только одно остается неизменным – дружелюбие и забота организаторов этого удивительного события и радость от близости Байкала. Спасибо вам, друзья, за волшебное лето!

Another Symposium, and again – the abundance of emotions and impressions. New participants and new works. Only one thing remains unchanged – the friendliness and attention of the organizers of this wonderful event and the joy from the closeness of Baikal. Thank you, friends, for a fantastic summer!

## КРАСНЫЙ ГОРШОК

Шамот, глазури,  
раку-обжиг  
Н- 35

## RED POT

Fireclay, glaze,  
raku firing

# Шриния ЧАУДХУРИ

Индия, Нью-Дели

Srinia Chowdhury, New Delhi, India



Время, проведенное на волшебном острове Ольхон, окруженном потрясающим Озером, было достаточно плодотворным с точки зрения креативности и совершенствования. Я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить неумолимых и открытых к сотрудничеству организаторов, которые осыпали нас своей поддержкой и любовью. Полезный обмен знаниями в области керамики с моими талантливыми коллегами-керамистами — это подарок, который всегда будет со мной. Я буду всегда хранить память об этом уникальном и наполняющим новыми силами Симпозиуме-пленэре и скучать по волшебным духам этой земли.

The time spent in the magical island of Olkhon surrounded by the breath taking Lake has been rather fruitful in terms of creativity and enrichment. I would take this

opportunity to thank the hardworking and co operative organisers who showered their support with love. Also the healthy exchange of ceramic knowledge shared amongst my talented fellow artist is a gift i'd carry forever. This unique and refreshing plein-air style symposium be cherished forever and the magical spirits associated with land will be missed!

## ПУТЕШЕСТВИЕ В ЗАПРЕДЕЛЬНОЕ

Шамот, цветные  
массы, пигменты,  
глазури, раку-обжиг  
40x50x13

## JOURNEY INTO THE BEYOND

Fireclay, color clays,  
pigment, glaze, raku  
firing

## ШАМАНСКИЕ СНЫ

Шамот, глазури. 7  
частей (17x17)

## SHAMANIC DREAMS

Fireclay, glaze. 7 pieces





# Светлана ШИНКАРЕНКО

Россия, Красноярск

Svetlana Shinkarenko, Krasnoyarsk, Russia



Две недели бесконечного счастья!  
Интересные, удивительные люди,  
прекрасные пейзажи Байкала, отличная  
погода! Получила огромный Творческий  
заряд на долгое время.

Two weeks of endless happiness! Interesting  
and wonderful people, beautiful views  
of Baikal, and excellent weather!  
I got a tremendous creative charge, which  
will last for a long time.



## КОСЯК

Шамот, глазури,  
раку-обжиг  
H - 45, 36, 34, 22

## FLOCK

Fireclay, glazes,  
raku firing

## СОВУШКА

Глина, глазури,  
раку-обжиг

## OWL

Clay, glaze, raku firing

## Юрий АХПАШЕВ Россия, Кызыл

Yuri Akhpashev, Kyzyl, Russia



### ОКАРИНА «СЕМЬЯ»

Глина, глазури  
Длина – 38

### OSCARINA «FAMILY»

Clay, glaze. Length – 38

## Алена ГОРЧАКОВА Россия, Красноярск

Alyona Gorchakova, Krasnoyarsk, Russia



### ДВА МИРА

Глина, ангобы,  
глазури, стекло  
H-23, 21

### TWO WORLDS

Clay, engobes,  
glazes, glass



# Людмила СЕРЕДКИНА-КИПРЕНСКАЯ

Россия, Красноярск

Lyudmila Serechkina-Kiprenskaya, Krasnoyarsk, Russia



## БЕГ КОСМИЧЕСКИХ ОЛЕНЕЙ

Шамот, глазури,  
оксиды, раку-обжиг,  
редукция Н – 35, 30

## RUNNING DEER SPACE

Fireclay, glazes, oxides,  
raku firing, reduction

# Олеся УКОЛОВА

Россия, Сургут

Olesya Ukolova, Surgut, Russia



## ДЕРЕВЬЯ

Шамот, глазури,  
раку-обжиг

## TREES

Fireclay, glazes,  
raku firing

# Владимир Чирков

кандидат философских наук, доцент,  
член комиссии по искусствоведению и художественной критике  
Союза художников России.  
Россия, Омск.



**Vladimir Chirkov**

Candidate of Science in Philosophy, Associate Professor  
Member of the Commission on Art Studies and Criticism of the Union of Artists of Russia  
Omsk, Russia

## От Симпозиума до Музея керамики один шаг! Just One Step From Symposium To Museum of Ceramics!

Международный художественный симпозиум «Байкал-КераМистика», стартовав пробно в 2012 году еще как пленэр керамики, уже в 2013 году превратился в профессиональный художественный проект и потому этот год является для проекта некой точкой отсчета.

В 2014 году проект «Байкал-КераМистика» получил статус международного и в этом, 2016-м, уже в третий раз прошел в этом статусе. Ежегодные «рабочие» встречи профессионалов, накопленный опыт в организационной и творческой деятельности, позволяют подвести «итоги в пути».

Симпозиум начинался на голом месте, его «голизну» украшал только энтузиазм Татьяны Ерошенко и Сергея Пуртыяна, поддержанный и поддерживаемый всеми теми, кто разделяет идею иркутских подвижников. Идея симпозиума двигала каждый шаг энтузиастов в достижении цели и задач. Назовем их. Но прежде позволю себе лирическое отступление. Вникнув в суть дела, нельзя не восхититься тонкому, продуманному на шаги вперед, расчету: соединить будущее с настоящим, и как это настоящее способно сохранить богатейший опыт прошлого.

Конечная цель (будущее), как я понял, надеюсь правильно: создание Музея современной керамики в Прибайкалье. Для чего? Для сохранения и развития художественной керамики как вида современного изобразительного искусства (настоящее)!

Почему так обостренно звучит идея проведения симпозиума? Потому что художники – наши современники остро осознали нынешнюю критическую ситуацию: профессиональная художественная керамика, как и многие другие виды искусства, оказались «вне конкуренции» с сувенирной продукцией и ширпотребом интернационального происхождения, способных вытеснить из нашей жизни высокое, пре-

In 2013, the International Art Symposium Baikal-CeraMystica, which had been launched in a test mode in 2012 as a plein air of ceramic art, transformed into a professional art project. That is why, that year is the project's starting point. In 2014, Baikal-CeraMystica became an international project, and in 2016, it was held in this status for the third time in a row. Annual work meetings of professionals and the accumulated experience of organizational and creative activities allow to make a "midway recap".

The Symposium started from scratch. Its "bareness" was decorated only with the enthusiasm of Tatiana Eroshenko and Sergei Purtyan, which was supported and is backed now by all those who share the idea of these Irkutsk devotees. The Symposium's idea propelled every step of the enthusiasts in their quest for goals and objectives. Let's state them. However, first off, let me take the liberty of starting on a poetic note. After getting into the heart of the matter you cannot but admire a sophisticated and well thought out for the steps ahead calculation: to unite the future and the present and see how the present can preserve the richest experience of the past.

The end goal – the future, and I hope I understood it correctly, is to create a Museum of Modern Ceramics in the Baikal region. What for? To preserve and develop the art of ceramics as a form of contemporary fine arts – the present! Why does the idea of holding such a Symposium sound so urgent? It is because artists – our contemporaries are acutely aware of the current critical situation: professional artistic ceramics, just like many other forms of art, is "outcompeted" by souvenir products and cheap consumer goods of international origin that can muscle out the fine and the beautiful from our lives – everything that elevated a human being for millenia – the past.



красное – все то, что тысячелетиями возвышало человека (прошлое).

Организаторы байкальского симпозиума очень четко и пошагово выстроили стратегию своих действий во время встреч на Байкале. От частного к общему, от малого к большому. Их задачи прочтываются легко. Прежде всего решаются чисто профессиональные вопросы. Ежедневная «рутинная» практика на симпозиуме состоит из нескольких частей: *лепка, работа на круге, обжиги; мастер-классы; презентации; фиксация всех процессов на фото и видео пленку.*

В перечисленном ряду исключительное место занимают *мастер-классы*, на которых авторы, как правило, делятся опытом создания работ, включая, например, использование компьютерных или иных современных технологических или технических приемов и материалов. Правда, по зрелищности и эвристичности вне конкуренции с мастер-классами только выемка форм из печей, их «гашение» в опилках или обвара. *Авторские презентации* – им отведено самое комфортное время суток – вечером, после ужина: «оратор», используя видеоматериалы, мгновенно переносит вас в разные концы мира.

В 2016 году участники симпозиума «побывали» в Бразилии, разных городах Турции и Индии, в Англии, Монголии, городах России – от Питера до Иркутска. Подобным образом организованный симпозиум позволяет решать и другие вопросы. В частности, непрерывный *культурный обмен*, «приватное» общение служит сближению людей разных национальных традиций и таким образом – звучит пафосно, но правдиво – выполняет роль полпредства между народами.

Если на первые симпозиумы иностранцы ехали в Сибирь с «опаской» увидеть медведей на улицах городов, то теперь они знают, что у нас еще и искусство хорошее есть, не говоря уже о людях – гостеприимных, добрых, мирных. Тут же решается еще одна, исключительной важности, задача: *учебная*. На симпозиумы стали приезжать студенты и преподаватели художественных вузов; погружаясь в творческую обстановку, молодые люди быстрее осваивают не только азы профессии, но и самые передовые технологии и техники.

А если иметь в виду, что в среду чистых керамистов «проникают» скульпторы или живописцы, то мы становимся очевидцами того самого *синтеза*, о котором не перестает думать ни один творческий человек. Появление керамических «букетов», живописных объемов монументальных форм, как и скульптурных композиций, прихотливым образом «перекочевавших» в постмодернистские объекты, тому яркое подтверждение. И которые тут же вносятся в «картотеки» *искусствоведов*, их приглашение для участия в работе стало доброй традицией байкальских симпозиумов.

The organizers of the Baikal Symposium designed the strategy for their activities during the meetings at Lake Baikal in a very accurate and step-by-step manner. From the particular to the general, from the small to the big. Their objectives can be read quite clearly. The first things to address are purely professional issues. The daily “*routine*” practice at the Symposium is composed of several parts: *molding, working with the potter’s wheel, firing; master classes; presentations; documenting all the processes with photos and videos.* Among the enumerated activities, an exceptional place is taken by *master classes*, where artists, as a rule, share their experience of creating works including the experience of using computer or other state-of-the-art technological or technical methods and materials. To speak the truth, it is only the process of taking out the forms from kilns, quenching them in sawdust, or obvara firing that can outcompete master classes in terms of visual appeal and heuristicity. The most comfortable time of the day — the evenings after dinner — is devoted to *the presentations of the artists*. Using video materials, the “orator” in a blink of the eye takes you to different corners of the world. In 2016, participants of the Symposium “visited” Brazil, different towns in Turkey and India, England, Mongolia, and Russian cities — from St. Petersburg to Irkutsk. The Symposium organized in this way helps address other issues as well. In particular, the ongoing *cultural exchange* and “private” interaction serve to bring people of different national traditions closer to each other, thus — it sounds sumptuously, but true — playing the role of an intermediary between peoples. Whereas foreign participants of the first Symposiums were coming to Siberia rather hesitantly expecting to see bears out in the streets, now they know that here we have good art not to mention the people — hospitable, big-hearted, and peaceful. The Symposium addresses another extremely important objective — *education*. Students and professors of art schools started to come to the Symposiums. Immersing into the creative environment, young people learn faster not only the basics of their profession, but also the most advanced technologies and techniques. Moreover, if we take into consideration the fact that sculptors and painters “infiltrate” the community of ceramic artists, then we witness the *Synthesis*, which every artistic individual always keeps thinking about. Its obvious confirmation is in the creation of ceramic “bouquets”, pictorial works with statuesque forms, and sculptural compositions that whimsically “migrated” into the post-modernist objects. These art works are immediately included into the “catalogues” of art critics whose invitation to the Baikal Symposiums has become a good tradition.

These words were dedicated to the Ceramic Symposium on Olkhon Island: «... It is necessary at all cost to preserve this unique event as a birth point of a cultural phenomenon of Siberia, as a way of renewing and enriching our national art»<sup>1</sup>. All art critics from Moscow,

О керамическом симпозиуме на Ольхоне сказано: «... необходимо всеми силами сохранять данное уникальное явление как точку рождения культурного феномена Сибири, путь обновления и обогащения нашего отечественного искусства»<sup>1</sup>. Все искусствоведы из Москвы, Красноярска, Иркутска, Украины, Омска, которым посчастливилось в разные годы быть приглашенными участниками симпозиума, дружно присоединяются к только что приведенным словам нашей коллеги, авторитетного, опытнейшего искусствоведа Елены Власовой (Санкт-Петербург, Академия им. Штиглица).

Во все то, ЧТО и КАК делают Татьяна Ерошенко и Сергей Пуртян на Ольхоне, веришь в самое лучшее - продолжение: и в формате симпозиума, и в виде Музея современной художественной керамики в Прибайкалье.

А завершу я свое короткое слово, пожалуй, так. Обладатель первой премии в номинации «За лучшее пластическое решение» II симпозиума «Байкал-Керамистика» на Ольхоне (2013) Юрий Мalyгин (Самара) по окончании двухнедельной творческой работы выразил, наверное, главное и от имени всех, мнение: «Сакральное место стимулирует творческую деятельность»<sup>2</sup>. Байкал для всех россиян, и, как я наблюдал, для всех добрых людей нашей планеты, является тем самым сакральным местом, которое нас всех объединяет, которое сподвигает на все самое прекрасное и доброе, на что во все времена был способен человек. В добрый час!

Krasnoyarsk, Irkutsk, Ukraine, and Omsk who were lucky to be the invited participants of the Symposium unanimously subscribe to the abovementioned words of our colleague and the recognized and experienced critic Elena Vlasova from the St. Petersburg Stieglitz State Academy of Art and Design. Thinking about WHAT and HOW Tatiana Eroshenko and Sergei Purtyan are doing on Olkhon Island, one has only the highest hopes — the continuation both in the format of a Symposium and the Museum of Modern Ceramics in the Baikal region. I will finish my brief speech this way. Yuri Malygin from Samara, the winner of the top prize in the category «Best Sculptural Solution» of the II Baikal-CeraMystica Symposium on Olkhon in 2013, upon the completion of a two-week work expressed perhaps the most important and on behalf of everyone opinion: «A sacral place stimulates creative work»<sup>2</sup>. For all Russians, and as I observed — for all good people of our planet, Baikal is that sacral place, which unites all of us and encourages us to do the most beautiful and kindest things that a human could ever do. Good luck on your journey!

<sup>1</sup> III Международный художественный симпозиум по керамике «Baikal-Ceramystica-2014». Буклет. – Иркутск: «Время странствий». 2014. – б/п.

<sup>2</sup> II Всероссийский художественный симпозиум по керамике «Baikal-Ceramistica-2013». Буклет. – Иркутск: «Время странствий». 2013. – б/п. Симпозиумы проводятся на средства грантов МК РФ, Иркутской области, при поддержке меценатов городов области, администрации Хужирского района (о. Ольхона).

<sup>1</sup> III International Art Symposium on Ceramics “Baikal-CeraMystica 2014”. Brochure. — Irkutsk: Time of Travels Press, 2014.

<sup>2</sup> II Russian Art Symposium “Baikal-CeraMystica 2013”. Brochure. — Irkutsk: Time of Travels Press, 2013. The Symposiums are made possible by grants from the Ministry of Culture of Russia, the Government of Irkutsk Region, and the Administration of the Khuzhir District in Olkhon, as well as support from our sponsors from various cities of the region.



# Юлия Башинова

искусствовед, научный сотрудник отдела Сибирского искусства  
ИОХМ им. В.П. Сукачева  
Россия, Иркутск

**Yulia Bashinova,**

Art Critic, Research Fellow of the Department of Siberian Art of the  
V. P. Sukachev Regional Fine Arts Museum  
Irkutsk, Russia



Удаленность события во времени, пусть и непродолжительном, предполагает иные критерии оценки и восприятия свершившегося. С этой точки зрения, Пятая керамика уже приобрела черты некоторой «оформленности» и предстала явлением многосложным. Она – уже история, интригующая и самобытная.

Существование и взаимодействие столь разных по «духу и содержанию» художников определило весь облик симпозиума, придав ему яркий интернациональный колорит. Остров посреди озера-моря в очередной раз стал местом соприкосновения культур Запада и Востока, Севера и Юга. Как в зеркале, он отразил синкретизм современной мировой культуры, в очаге которой, рано или поздно, должны проявиться черты будущего искусства. Признаком того, что организаторы симпозиума встали на верный, но трудный путь, является тот факт, что на Байкал стали съезжаться художники-керамисты, которых привлекла создававшаяся благоприятная для продуктивного общения и творчества ситуация.

Среди художников можно увидеть тех, кто неоднократно принимал участие в работе предыдущих симпозиумов, кто «прикипел» к нему душой и сердцем. Это москвичи Ольга Хан и Дмитрий Хохловкин, для которых проект стал нечто гораздо большим, чем просто очередной слёт керамистов. О. Хан – яркий представитель современного российского искусства керамики, создающий монументальные по духу композиции. Здесь, в Сибири, рождаются произведения, отражающие мощь и силу байкальской земли. Художник находит нечто органичное и близкое своей натуре и темпераменту. Скульптура «Возвращение» предстает в этом плане весьма символичным творением.

Байкал-Керамика-2016 стала настоящим подарком для всех любителей искусства керамики, так как в ее работе приняли участие первоклассные профессионалы: Уна Гура и Элина Титане, Татьяна Николаенко и Алена Залуцкая, Светлана Шинкаренко и Диджли Оней, и многие другие талантливые художники. В этом «байкальском ожерелье» каждый «камушек» – высочайшей пробы.

The temporal remoteness of an event, even if it took place not so long ago, implies special criteria for the assessment and perception of what happened. From this standpoint, the Fifth Baik-al-CeraMystica has already taken the features of something “complete” and turned into rather an intricate phenomenon. It has already become a history – intriguing and distinctive.

The coexistence and cooperation of artists so different in their “spirit and content” have determined the whole image of the Symposium and lent it a bright international zest. The island in the middle of the Sea-Lake once again has become a locus of contact of the cultures of the West and the East, the North and the South. Like in a mirror, it has reflected the syncretism of modern global culture, in the heart of which sooner or later the features of the future art should emerge. The fact that ceramic artists who became attracted to the situation favorable for a productive interaction and creative work have started to convene at Lake Baikal signifies that the organizers of the Symposium are on the right, but difficult path.

Looking at the artists one can see those who time and again participated in previous Symposia and truly love it with all their soul and heart. Among them are Moscow artists Olga Khan and Dmitri Khokhlovkin for whom this project has become something much more greater than yet another convention of ceramists. Olga Khan is a prominent representative of modern Russian ceramic art creating compositions that are monumental in spirit. Here, in Siberia, art works reflecting the power and the force of the Baikal land are born. This artist finds here something organic and close to her character and temperament. In this sense, the sculpture “The Return” is a very symbolic creation.

Baik-al-CeraMystica 2016 has become a true gift for all the lovers of the Art of Ceramics thanks to the participation of first-class professionals: Una Gura and Elina Titane, Tatiana Nikolaenko and Alena Zalutskaya, Svetlana Shinkarenko and Dicle Oney, and many other talented artists. Every “gem” in this «Baikal Necklace» is of the highest quality.

Темой Байкала, историей этой земли прониклась гостья из турецкого Измира Д. Оней, создавшая серию композиций по мотивам древних сибирских петроглифов и артефактов с использованием различных материалов и фактур. Удачным образцом археоарта (или неоархаики) можно назвать «Охотничью коллекцию», демонстрирующую «инструментарий» первобытного охотника. За этой композицией и рядом других, созданных как здесь, на Байкале, так и в родном Измире, стоит глубокое и серьезное изучение древних культур, ставших предметом научных изысканий художника, уже имеющего высокую ученую степень. Virtuозность в использовании цветовых свойств различных глазурей представляет в итоговой композиции «Косяк» Светлана Шинкаренко. Переливчатое сияние устремленных вверх объемных вертикальных форм великолепно передает образ стремительно движущегося косяка рыб сквозь толщу прозрачной воды. Художник удачно обобщает образ и проявляет большое живописное дарование: цвет и форма сосуществуют здесь гармонично и цельно.

Большими мастерами обобщения образа и стилизации формы являются Уна Гура и Элина Титане. Лаконичность и точность образного языка художников во многом определены традициями прибалтийской художественной школы, создавшей неповторимую и изысканную эстетику. Композиции У. Гуры - «Птицы», «Корабли», веселая «Ольхонская психоделия» - отсылают нас все к той же «морской» теме - Байкал, но с очаровательным прибалтийским «акцентом». Произведения Э. Титане можно отнести к дизайнерским по форме и конструктивному подходу к решению образа. Графическая аскетичность цвета обнажает ажурный «скелет», переплетенный каркас сложных объемных форм, тяготеющих к языку пространственных символов, доведенных до знака. Этот же конструктивный дизайнерский подход мы обнаруживаем в декоративной композиции «Долгожданный дождь» Т. Ерошенко. Созданное в технологии баррел-пит-раку, это произведение являет собой образец обобщения высокого художественного уровня.

Художники Татьяна Николаенко и Алена Залуцкая создают сложные по ансамблевому решению многоэлементные композиции, последовательно и ясно раскрывающие, в одном случае, всю ту же «морскую» тему («Флотилия» Т. Николаенко), а в другом - библейскую («Переход» А. Залуцкой). Повествовательность, изначально заложенная в самом замысле, подталкивает авторов идти на театрализацию: перед зрителем разворачивается целый спектакль с увлекательным сюжетом и главными действующими лицами. Персонажи Т. Николаенко напоминают нам о трогательном и нежном рококо с небольшой долей гротеска и легкой иронии, сквозь которые ощущается культура интеллигентного Петербурга. Композиции Т. Николаенко уникальны применением в них сложной технологии изготовления механизмов фарфоровых кукол-марионеток.

Dicle Oney, the guest from Izmir, Turkey, was interested in the Baikal theme and the history of this land. She created a series of compositions based on the ancient Siberian petroglyphs and artifacts using different materials and textures. A successful example of Archaeo-Art (or Neo-Archaisms) is her "Hunter's Collection" demonstrating a "tool set" of a Stone Age hunter. Behind this and a number of other compositions created here at Lake Baikal and in her native Izmir, there is a deep and serious study of ancient cultures that have become the subject of the scholarly exploits of this artist who already received a graduate degree.

The virtuosity of using color properties of different glazes is represented in the final composition of Svetlana Shinkarenko "School of Fish". The iridescent shining of soaring voluminous and vertical forms masterly renders the image of a school of fish swiftly moving through the transparent water. The artist successfully generalizes the image and demonstrates a great painting talent: the color and the form coexist here in the most harmonious and wholesome way.

Una Gura and Elina Titane are great masters of image generalization and form stylization. The laconic character and precision of the figurative language of these artists are to a great extent determined by the traditions of the Baltic artistic school, which has created an inimitable and elegant aesthetics. Una Gura's compositions "Birds", "Ships", and the merry "Olkhon Psychodelia" refer us to the "marine" theme of Baikal, but with a charming Baltic "accent". The works of Elina Titane can be characterized as designer works by their form and the constructive approach to the development of the image. A graphic asceticism of colors uncovers an open-work skeleton and intertwined framework of complex voluminous forms gravitating towards the language of spatial symbols that have taken the form of a sign. We find the same constructive and designer approach in the decorative composition of Tatiana Eroshenko "The Long Awaited Rain". Created using the Barrel-Pit Raku technique, this work is an example of generalization of the high artistic level.

The artists Tatiana Nikolaenko and Alena Zalutskaya create very complex in their ensemble solution and multicomponent compositions that consistently and clearly develop the very same "marine" theme in one case ("Flotilla" by Ms. Nikolaenko) and a Biblical theme in another ("Transition" by Ms. Zalutskaya). The narrative nature originally envisioned for these compositions makes the artists use theatricalization: the whole play with an exciting plot and principal characters is unfolding before the spectator's eyes. The characters of Ms. Nikolaenko remind us about touching and tender Rococo with a bit of grotesque and light irony, through which one can feel the high culture of the St. Petersburg of intelligentsia. Ms. Nikolaenko's compositions are unique in the respect that the artist uses a complex technique of creating mechanisms for the porcelain marionette puppets.

Srinia Chowdhury and Saraswati (Renata Sereda) presented modern Indian ceramics. Saraswati develops the



Современную индийскую керамику представили Шриния Чоудхури и Сарасвати (Рената Середа). В лирично-мягкой интонации байкальскую тему решает Сарасвати. В аллегорической форме композиций «Пески Ольхона», «Бурятская мелодия», «Дары Ольхона» автор передает «звучание» ветра и воды, земли и неба. Получились интересные по форме и цвету объекты: светлые и радужные, наполненные душой всех стихий острова.

Доминанта религиозного мирозерцания, ощущаемая во всех работах Ш. Чоудхури, с большей силой проявилась в композиции «Путешествие в запредельное». Образ ковчега-колесницы, расписанного таинственными санскритскими письменами и символами, несет черты традиционных индуистских верований и заключает в себе сакральное отношение народа хинди к заупокойному культу. Хочется надеяться, что путешествие в прибайкальские земли самой Шринии только началось...

В том же запредельном пространстве, окутанном тайной мифов, находит вдохновение Сухбурэн Наранхуу. Пространство его образов – реальное и ирреальное – это мир степняков-кочевников. Казалось бы, что знает о шаманских гимнах, призывающих духа Байкала в облике девушки (а не сурового седобородого старца из сказок!) этот юный, слегка салонный, художник, воспитанный в традициях буддийской культуры и философии? И дело даже не в том, что он привык писать образы степных красавиц. Отзвуки «Души Байкала» скрыты где-то в нашем подсознании и воскресить их может лишь большой художник, коим, несомненно, становится Сухбурэн.

Социальная тема, воспринимаемая в обществе в большинстве случаев остро и эмоционально, нашла свое воплощение в метафорах Тома Гилеспи и Пинар Гузельгун. Откликом на европейские политические события лета 2016 года стали работы Т. Гилеспи «Референдум» и «Мемориал». Драматично воспринятые художником, они проявились в образе разбитой тарелки, которую не склеить и памяти, которую не забыть...

Новую страницу в истории БайкалКерамистики открыли в этом году Юрий Ахпашев и Андрей Салтан, представившие традиционный народный гончарный промысел. Введение данного вида творчества в уже сформированную структуру симпозиума говорит о давно назревшей проблеме межвидового и жанрового ограничения, связанного с расстановкой всех точек над «i» в сознании современного обывателя (и не только) в определении понятийных границ между «гончарным изделием» и собственно искусством керамики. Думается, одно никак не мешает другому, а только дополняет и взаимно обогащает выросшие из одного корня искусства.

Подводя итоги, хочется вернуться к размышлениям о синкретизме современной культуры, свидетелями которого мы являемся, и плоды которого не заставят себя ждать в будущем. Следовательно, разговор о нем, несомненно, продолжится...

Baikal theme using lyrical and soft tones. In the allegorical form of the compositions “Sands of Olkhon”, “Buryat Melody”, and “Gifts of Olkhon”, the artist conveys the “sound” of the wind and the water, the Earth and the Sky. These art objects turned out to be interesting not only in their form, but in their color as well: bright and rainbow-tinted, filled with the soul of all the elements of the Island.

The dominant idea of religious world outlook, which one feels in all the works of Ms. Chowdhury, powerfully manifests itself in the composition entitled “Traveling into the Beyond”. The image of the Ark-Chariot decorated with mysterious Sanskrit writings and symbols carries the traits of traditional Hindu beliefs and embodies the sacral attitudes of the Hindu people towards the after-life cult. We want to hope that Srinia’s traveling to the Baikal lands has only begun.

Sukhburen Narankhuu, the artist from Mongolia, seeks his inspiration in the same ultramundane and shrouded in the mystery of myths space. The space of his images — rational and irrational — is the world of steppe nomads. One may wonder what can this young, somewhat salonesque artist who was raised in the traditions of the Buddhist culture and philosophy know about Shamanistic hymns summoning the spirit of Baikal in the form of a young woman (and not the stern, white-bearded old man of our fairy tales!)? Here, the fact that he is used to paint the images of the steppe beauties is irrelevant. The echo of “The Spirit of Baikal” is hidden somewhere in our subconsciousness and only a great painter, whom Sukhburen is surely becoming, is able to resurrect it.

The social theme, which is perceived quite acutely and emotionally in our society, has found its manifestation in the metaphors of Tom Gillespie and Pinar Guzelgun. The works of Mr. Gillespie “The Referendum” and “Memorial” are a response to the European political events of the summer of 2016. Dramatically perceived by the artist these events manifested themselves in the image of a broken plate, which cannot be glued together, and the memory, which cannot be forgotten...

This year, Yuri Akhpashev and Andrei Saltan opened a new page in the history of Baikal-CeraMystica by presenting a traditional folk craft of pottery. The introduction of this form of traditional craft into the well-built structure of the Symposium speaks about the old problem of inter-formal and genre-related limitation. This limitation concerns the “dotting of i’s” in the consciousness of a modern layman (and beyond) when we define conceptual frontiers between “a pottery product” and the art of ceramics proper. We believe that one does not harm the other. Originating from one single root of the art, they supplement and mutually enrich each other.

Summing up the Symposium, we would like to get back to the reflections about the syncretism of modern culture that we are all witnessing now and the fruits of which will not be long in coming in the future. Consequently, the conversation about it will undoubtedly continue....





МЕЖДУНАРОДНЫЙ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ СИМПОЗИУМ









ИРО ВТОО  
СОЮЗ ХУДОЖНИКОВ РОССИИ



*Мы благодарим за сотрудничество и оказанное профессиональное содействие:  
Дмитрия Хохловкина, Сарасвати, Николая Дрозденко, Леонида Броиловкского,  
Артура Абагыана, Сергея Элояна, Данисио Силва, Александра Шинкаренко.  
В каталоге использованы фотографии: Danisio Silva, Александра Шинкаренко,  
Артура Абагыана. Студийная съемка: Артем Моисеев.  
Благодарим за вкуснейшие чаи и варенье из сосновых шишек фирму  
ООО "Виктория-Н"*

*We would like to thank the following people for their cooperation and professional support:  
Dmitri Khokhlovkin, Saraswati, Nikolai Drozdenko, Leonid Broilovsky, Arthur Abagian,  
Sergei Eloyan, Danisio Silva, and Alexander Shinkarenko.  
Catalogue photos courtesy of: Danisio Silva, Alexander Shinkarenko, and Arthur Abagian.  
Studio shooting by: Artem Moiseev.*

[www.baikal-ceramystica.ru](http://www.baikal-ceramystica.ru)  
[www.cerama.pribaikal.ru](http://www.cerama.pribaikal.ru)

Фейсбук: Байкал-КераМистика/Baikal-CeraMystica/Ceramic symposium on Baikal

[www.facebook.com/groups/Baikal.CeraMystica](http://www.facebook.com/groups/Baikal.CeraMystica)

Контакт: Группа Байкал-КераМистика

[vk.com/baikalceramystica](http://vk.com/baikalceramystica)

E-mail: [baikalceramystica@mail.ru](mailto:baikalceramystica@mail.ru)

Тел.: 8-914-902-25-24

Фото обложки: скульптура Элина Титане, Латвия  
Cover photo : sculpture by Elina Titane, Latvia

Дизайн, макет: Издательство «Время странствий»  
664007, г. Иркутск, ул. Свердлова, 40 E-mail: [wtime@irk.ru](mailto:wtime@irk.ru)  
Типография «Принт-Лайн»